

БЕКІТЕМІН Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Басқарма мүшесі-академиялық мәселелер бойынша проректор  Онгарбаев Е.А. <p>« 05 » 2022 ж.</p>	УТВЕРЖДАЮ Член Правления-Проректор по академическим вопросам Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева	APPROVED BY Member of the Management Board-Vice Rector for Academic Affairs L.N. Gumilyov Eurasian National University
---	---	---

2022 жылдың кабылданатын білім алушылардың «7M02302–Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша пәндер каталогы

Каталог дисциплин по образовательной программе «7M02302–Переводческое дело» для обучающихся приема 2022 года

The catalog of disciplines of the education program «7M02302–Translation Studies» for the 2022 academic year student admission

№	Пәннің циклі / Цикл дисциплины /Cycle of the course	Пәннің атауы / Название дисциплины / Name of the course	Кредит/ Кредит/ Credit	Қысқаша аннотация/ Краткая аннотация / Annotation	Пререквизиттер/ Пререквизиты/ Prerequisites
				1 семестр /1 семестр / Semester 1	
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
1	БП ЖООК БД ВК BD UK	Шетел тілі (кәсіби) Иностранный язык (профессиональный) Foreign language (professional)	4	<p>Бағдарлама ағылшын тілі аясында тиісті лингвистикалық білімі, дағдылары мен шетел коммуникациясын негізделген. Пәннің максаты - кәсіби қарым-қатынаста шет тілін белсенді пайдалану мамандықтың тілін практикалық менгеру.</p> <p>Программа базируется на знаниях, умениях и навыках, имеющих соответствующую лингвистическую подготовку в сфере иноязычного общения на английском языке. Целью изучения дисциплины является практическое владение разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении.</p> <p>The program is based on knowledge, skills with appropriate linguistic preparation in the sphere of foreign-language public communication in English. The purpose of studying the discipline is the practical mastery of the language of the specialty for the active use of a foreign language in professional communication.</p>	
2	БП ЖООК БД ВК BD UK	Ғылым тарихы және философиясы История и философия науки History and Philosophy of Science	4	<p>Аталған пән тәрбие ғылымның касиеттері туралы танымдық және тарихи дамудағы әлеуметтік-мәдени құбылыстарын зерттеп, білуге бағытталған. Курсты әзірлеу кезінде магистр студент тұтастай алғанда ғылымның философиялық түсінігін, сондай-ақ ғылыми білімнің жекелеген салалар мәселелерінің ерекшеліктерін зерттейді. Курстың маңызы тәуелсіз ғылыми зерттеулерге кабілетті кадрлар магистрі бағдарламасының шенберінде</p>	

				<p>дайындық ғылым феноменінің мәні туралы магистранттардың терең және көп кырлы түсінуін талап етеді.</p> <p>Дисциплина нацелена на приобретение знаний о свойствах науки как вида познания и как социально-культурного феномена в её историческом развитии. В ходе освоения курса магистрант изучает как проблемы философского осмыслиения науки в целом, так и специфику проблем отдельных отраслей научного познания. Важность курса обусловлена тем обстоятельством, что подготовка в рамках магистратуры кадров, способных к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, требует глубокого и многогранного понимания магистрантами сущности феномена науки.</p> <p>Discipline is aimed at acquiring knowledge about the properties of science as a kind of cognition and as a socio-cultural phenomenon in its historical development. During the course development the master student studies both the problems of philosophical comprehension of science as a whole and the specifics of the problems of individual branches of scientific knowledge. The importance of the course is due to the fact that the training of personnel in the Master's program requires a deep and multifaceted understanding by the undergraduates of the essence of the phenomenon of science, capable of independent scientific research activities.</p>	
--	--	--	--	--	--

Таңдау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components

3	БП ТК БД КВ BD EC	Аударматанудағы тенденциялар Тенденции переводоведении Trends of translation studies	B	5	<p>Аталған курс XX ғасырдың сонында XX ғасырдың басындағы ғылыми лингвистикалық парадигмасының табигаты туралы идеяларды қалыптастыруды, жалпы ғылымды дамытуға байланысты ғылыми білімнің, осы саладағы ғылыми мұдделерінің өзгеруін аныктайтын себептер мен импульстарды түсінуді, оның ішінде адам және оның карым-катаңасы туралы ғылыми идеяларды қарастырады, лингвистикалық мәселелер саласындағы білімді кенекту және тереңдете; ғылыми прогрестің нәтижесінде қазіргі заманғы лингвистикалық түсініктерді менгеру.</p> <p>Данный курс предполагает формирование представлений о характере научной лингвистической парадигмы конца ХХ начала ХХI века, понимания причин и импульсов, определяющих смену научных интересов в этой области научного знания, связанных с развитием общенациональных, в том числе и естественнонаучных представлений о человеке и его отношениях с миром; расширение и углубление знаний в области лингвистической проблематики; усвоение базовых лингвистических концепций современности как результата научного прогресса.</p> <p>This course involves formation of ideas of character of a scientific linguistic paradigm of the end of the XX century and beginning of the XXI century, understanding of the reasons and impulses defining change of the scientific interests in this area of scientific knowledge connected with development general scientific including natural-science ideas of the person and his relations with the world; expansion and increasing knowledge in the field of a linguistic perspective; assimilation of basic linguistic concepts of the present as result of scientific progress.</p>	
---	-------------------------	--	---	---	--	--

		<p>Аударманың теориясы мен практикасының әдіснамасы Методология теории и практики перевода Methodology of translation theory and practice</p>		<p>Аталған курс нормативтік нұсқауларды дамыту тұрғысынан аудармашы көмектесуі тиіс тілдің жалпы теориясы, оның семантикасы, стилистикасы және нормативтік тұрғысынан лингвистикадағы өзекті мәселелерді зерттеуді көздейді. Пән қазіргі заманғы аударматану тұжырымдамалық шеңберінде, магистранттардың кәсіби қызметі үшін қажетті аударма дағдыларын (тұлғааралық, әлеуметтік, саяси, экономикалық, мәдени, білім беру және гылыми салаларындағы байланыс процестер, массалық жабдықтар мен технологияларды дамытуға ықпал, олардың теориялық және практикалық шеңберінде құру шеберлігін, іскерлік және кәсіби байланыс калыптастыруды көздейді).</p> <p>Данный курс предполагает изучение актуальных проблем лингвистики перевода в плане общей теории языка, его семантики, стилистики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций. Дисциплина предполагает овладение магистрантами концептуальными основами современного переводоведения, создание у них теоретической и практической базы, способствующей формированию переводческих компетенций, необходимых для профессиональной деятельности магистров (коммуникационные процессы в межличностной, социальной, политической, экономической, культурной, образовательной и научной сферах, техника и технологии массовых, деловых и профессиональных коммуникаций) в условиях активного развития межкультурной коммуникации во всех сферах человеческой деятельности.</p> <p>This course involves studying of current problems of linguistics of the translation in the plan of the general theory of language, its semantics, stylistics, normativity that has to help the translator to develop his standard recommendations. The discipline involves master students to learn conceptual fundamentals of modern theory of translation, creation at them the theoretical and practical base promoting formation of the translation competences necessary for professional activity of masters (communication processes in interpersonal, social, political, economic, cultural, educational and scientific spheres, the equipment and technologies of mass, business and professional communications) in the conditions of active development of cross-cultural communication in all spheres of human activity.</p>	
4	БП ТК БД КВ BD EC	<p>Мәдениетаралық карым-кәтынас және аударма мәселелері Межкультурная коммуникация и проблемы перевода Crosscultural communication and problems of translation</p>	5	<p>Берілген пән мәдениаралық карым-кәтынастың негізгі ұғымдары мен категориялары, даму тарихы және теориялық негіздерімен таныстыруды, тілді мәдениетті жасаушы, сактаушы, дамытуши және таратушы құрал ретінде таныстырып, тұпнұска мен аударма мәтіндеріндегі тілдік бірліктерді талдау дағдыларын калыптастыру.</p> <p>Данный курс обучения предполагает ознакомить с историей развития и теоретическими основами межкультурной коммуникации, с основными понятиями и категориями межкультурной коммуникации, сформировать представление о языке как орудии создания, хранения, развития и трансляции культуры и сформировать у них навыки анализа языковых единиц в тексте оригинала и перевода.</p>	

				This course assumes to acquaint with history of development and theoretical bases of cross-cultural communication, with the basic concepts and categories of cross-cultural communication, to create idea of language as the tool of creation, storage, development and broadcast of culture and to develop skills of the analysis of language units in the original and translation texts. Бұл курс мәдени лингвистика саласындағы өзекті мәселелерді зерттеуді камтиды. Пән магистранттардың терминдер мен қысқартулар негіздерін менгеруін, жеке көзқарастарын қалыптастыруды, ғылыми прогрестің нәтижесінде біздің заманымыздың негізгі лингвомәдениетнымдық түсініктерін сіңіруді көздейді. Данный курс предполагает изучение актуальных проблем в сфере лингвокультурологии. Дисциплина предполагает овладение магистрантами основами терминов, аббревиатур, формирование индивидуальных взглядов, усвоение базовых лингвокультурологических концепций современности как результата научного прогресса. This course involves the study of topical problems in the field of cultural linguistics. The discipline involves mastering the basics of terms and abbreviations by undergraduates, the formation of individual views, the assimilation of the basic linguoculturological concepts of our time as a result of scientific progress.	
5	БП ТК БД КВ BD EC	Aудармадағыинновациялық технологиялар Инновационные технологии в переводе Innovative technology in translation	5	Соңғы бірнеше жыл ішінде аударма саласы жана технологиялардың пайда болуына байланысты елеулі өзгерістерге ұшырады. Осыған байланысты аталуы керек негізгі технология - аударманы сактау бағдарламаларын қолдану. Бағдарламалық жасактаманың осы сыныбының көмегімен магистранттар мәтіннің бір немесе ұқсас үзінділерінің қайталап аударылуын болдырмау үшін бұрын орындалған аудармаларды колдана алады. За последние несколько лет переводческая отрасль претерпела существенные изменения, связанные с появлением новых технологий. Основной технологией, которую необходимо назвать в этой связи, является использование программ – накопителей переводов. При помощи программного обеспечения этого класса магистранты могут использовать ранее выполненные переводы, чтобы избежать повторного перевода одинаковых или похожих фрагментов текста. Over the past few years, the translation industry has undergone significant changes associated with the emergence of new technologies. The main technology that must be named in this regard is the use of translation storage programs. With the help of this class of software, undergraduates can use previously performed translations in order to avoid repeated translation of the same or similar fragments of text.	
		Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат Академическое письмо современного переводчика Academic writing of a modern translator		«Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат» пәні магистратураның маңызды құрамдас бөлігі болып табылады. «Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат» осы пәнді тәуелсіз ғылыми сала ретінде теориялық негізде, әдіснамамен, тұжырымдамалық аппараттармен және аударма саласында болашак магистрлер үшін маңызды терминдік жүйемен бірге тұтас алғанда көзкарас береді. Магистратураның білім беру бағдарламалары Ұлттық	

				<p>біліктілік шенбері, кәсіби стандарттарға сәйкес әзірленді және Дублин дескрипторлары мен Еуропалық біліктілік шенберімен келісілген, осылайша, Қазақстанның батыс еуропалық білім кеңістігіне интеграциясы магистранттардың ғылыми зерттеу әдістерін менгеруін, сондай-ақ ғылыми зерттеулер нәтижелерін базалық Болон конвенциясының ережелері. Бұл пән аударма саласында зерттеу нәтижелерін сапалы жаңа деңгейге шығаруға мүмкіндік беретін оку жазбаларын оқыту әдістерін және әдістерін камтиды.</p> <p>Дисциплина «Академическое письмо современного переводчика» является важным компонентом профессиональной подготовки магистров. «Академическое письмо современного переводчика» дает целостное представление о данной дисциплине, как о самостоятельной научной отрасли со своей теоретической базой, методологией, концептуальным аппаратом, терминосистемой, имеющей важное значение для будущих магистров в области переводческого дела. Образовательные программы магистратуры разработаны в соответствии с Национальной рамкой квалификации, профессиональными стандартами и согласованы с Дублинскими дескрипторами и Европейской рамкой квалификации, таким образом интеграция Казахстана в западноевропейское образовательное пространство предопределяет овладение магистрантами приемами научного поиска, а также навыками письменного изложения результатов научных исследований в соответствии с основными положениями Болонской конвенции. Данная дисциплина предполагает обучение методам и приемам академического письма, позволяющим на качественно новом уровне освещать результаты научных исследований в области перевоведения.</p> <p>The discipline "Academic writing of a modern translator" is an important component of professional training of masters. "Academic writing of a modern translator" gives a holistic view of this discipline as an independent scientific branch with its theoretical base, methodology, conceptual apparatus, term system, which is important for future masters in the field of translation. Master's degree programs are developed in accordance with the National qualification framework, professional standards and agreed with the Dublin descriptors and the European qualification framework, thus the integration of Kazakhstan into the Western European educational space determines the mastery of master's techniques of scientific research, as well as the skills of writing the results of scientific research in accordance with the main provisions of the Bologna Convention. This discipline involves teaching methods and techniques of academic writing, allowing a qualitatively new level to cover the results of research in the field of translation.</p>	
--	--	--	--	---	--

2 семестр /2 семестр / Semester 2

ЖКОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component

6	БП ЖООК БД ВК BD UK	Жоғары мектеп педагогикасы Педагогика высшей школы	4	Аталған курс келесі негізгі бөлімдерді зерттеуді камтиды: Педагогика және оның аудармашы кәсібіндегі рөлі. Білім беру ортасының жағдайында оку кызметі. Тұлғалар арасындағы карым-катастың психологиялық-	
---	---------------------------	--	---	---	--

		Higher School Pedagogy		<p>педагогикалық аспектілері. Пәннің максаты: мәні мен идеясын калыптастыруоқу орнындағы педагогикалық қызметтің мазмұны, оларды дайындау білім беру және ғылыми қызмет.</p> <p>Данный курс предполагает изучение следующих основных разделов: Педагогика и ее роль в профессиональной деятельности переводчика. Учебная деятельность в условиях образовательной среды. Психолого-педагогические аспекты межличностного общения. Цель дисциплины: формирование представлений о сущности и содержании педагогической деятельности в образовательном учреждении, их подготовка к учебной и научно-исследовательской деятельности.</p> <p>This course involves the study of the following main sections: Pedagogy and its role in the professional work of an interpreter; Teaching activity in the conditions of the educational environment; Psychological and pedagogical aspects of interpersonal communication. The purpose of the discipline: the formation of ideas about the essence and content of pedagogical activity in the educational institution, their preparation for educational and research activities.</p>	
7	БП ЖООК БД ВК BD UK	Басқару психологиясы Психология управления Management psychology	4	<p>Курс психология ғылымының жалпы теориялық негіздерін, психиканы калыптастыру және дамыту заңдарын арнайы объективті шындық субъектісі белсенді көрінісінде көрінетін жоғары ұйымдастырылған заттардың қасиеттері, психология пәні туралы идеяларды дамытудың негізгі кезеңдері туралы білім калыптастырады.</p> <p>В курсе рассматриваются общетеоретические основы психологической науки, закономерности формирования и развития психики как особого свойства высокоорганизованной материи, выражющегося в активном отражении субъектом объективной действительности, формируются знания об основных периодах развития представлений о предмете психологии.</p> <p>The course examines the general theoretical basis of psychological science, the laws of the formation and development of the psyche as a special property of highly organized matter, expressed in the active reflection by the subject of objective reality, knowledge is formed about the main periods of development of ideas about the subject of psychology.</p>	
8	КП ЖООК ПД ВК PD UK	Аударма пәндерін оқыту әдістемесі Методика преподавания переводческих дисциплин Methods of teaching translation disciplines	5	<p>Бұл курс ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне аудармашылар мен аудармашыларды дайындауда, шет тілінің коммуникативті құзыреттілігін калыптастыруды, жалпы дүниетанымын терендете және тілге деген көзқарасын терендете отырып, білім, білік және дағдыға ие аудармашыларды – аудармашы оқытушыларды даярлауды көздейді. жалпы лингвистикалық дайындық.</p> <p>Данный курс предполагает подготовку специалистов – преподавателей перевода, обладающих знаниями, умениями и навыками в подготовки письменных и устных переводчиков с английского языка на русский и с русского языка на английский, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической</p>	<p>Аударманың теориясы мен практикасының әдіснамасы</p> <p>Методология теории и практики перевода</p> <p>Methodology of translation theory and practice</p>

				<p>подготовки.</p> <p>This course assumes training of specialists, teachers of translation having knowledge, skills in the field of translation and interpretation from English into Russian and from Russian into English of legal texts, formation of foreign-language communicative competence, deepening of the general outlook and general linguistic preparation.</p>	
Таңдау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
9	КП ТК ПД КВ PD EC	<p>Ізбе-із аударма және ӘАҚЖ (С1 дәрежесі) Последовательный перевод и УПС (уровень С1) Consecutive translation and TNT (C1 level)</p> <p>Ілеспе аударма (С1 дөңгейі) Синхронный перевод (уровень С1) Simultaneous translation (C1 level)</p>	5	<p>Бұл курс ресми сөйлеген сөздер, сұхбаттар, баяндамалар, көғамдық-саяси, әлеуметтік-тұрмыстық және әлеуметтік-экономикалық бағыттағы баяндамалар мәтіндерін ағылшын тілінен қазак және орыс тілдеріне және қазак және орыс тілінен ағылшын тіліне (әмбебап стенографиялық аударма) элементтерімен ауызша дақекті аударма дағдыларын дамытуды қамтиды. -түпнұска тілдің және аударылатын тілдің орфографиясын, айтылуын, лексикалық және грамматикалық нормаларын ескере отырып, экономикалық және жалпы мәдени бағыттылығы.</p> <p>Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода с элементами УПС (универсальной переводческой скорописи) с английского языка на казахский и русский языки и с казахского и русского языков на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода.</p> <p>This course assumes development of skills of oral consecutive interpretation with the UTCW (universal translation cursive writing or note-taking) elements from English into Kazakh and Russian and from Kazakh and Russian into English of texts of official speeches, an interview, reports, performances of social and political, social and economic and common cultural orientation taking into account spelling, orthoepic, lexical and grammatical standard of source language and target language.</p> <p>Берілген пән әр түрлі стильдегі және жанрлардағы (кино - және бейне материалдар, материалдар конференциялар, сұхбаттар, келіссөздер, ресми кездесулер, экскурсиялар және т. б.) ілеспе аударма ерекшеліктерімен таныстыруды көздейді; жалпы мәдени, көғамдық-саяси, экономикалық, әлеуметтік және ғылыми-көпшілік сипаттағы коммуникацияны жүзеге асыру үшін кажетті сөздік корын кеңеңтү; негізгі лексикалық ерекшеліктерімен, тұракты тіркестермен, идиомалармен және т. б. танысу; зерттелетін тақырыптар аясында колданылатын лексикалық бірліктер арасындағы сәйкестіктерді таңдауды автоматтандыру.</p> <p>Данный курс обучения предполагает ознакомление с особенностями синхронного перевода, с помощью специального оборудования, текстов разных стилей и жанров (кино- и видеоматериалов, материалов конференций, интервью, переговоров, официальных встреч, экскурсий и т.д.); расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и</p>	<p>Аударматанудағы тенденциялар Тенденции в переводоведении Trends of translation studies</p>

				научно-популярного характера; ознакомление с основными лексическими особенностями, устойчивыми выражениями, идиомами и т.д.; автоматизация выбора соответствий между употребительными лексическими единицами в рамках изучаемых тем. This course assumes acquaintance with features of simultaneous interpreting of different styles and genres (film and video records, materials of conferences, an interview, negotiations, official meetings, excursions, etc.); expansion of a lexicon necessary for implementation of communication of common cultural, social and political, economic, social and popular scientific character; acquaintance with the main lexical features, set expressions, idioms, etc.; automatization of the choice of compliances between common lexical units within the studied subjects.	
10	КП ТК ПД КВ PD EC	Арнайы мәтіндерді аудару технологиясы Технология перевода специальных текстов Technology of translation of special texts	5	Бұл курс аударма әдістері мен тәсілдерін колдана отырып, арнайы бағыттағы көп жанрлы мәтіндерді ағылшын тілінен казак және орыс тілдеріне және казак және орыс тілдерінен ағылшын тіліне аудару және ауызша аудару саласында білім, білік және дағдылары бар мамандарды даярлауды көздейді. Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области письменного и устного перевода с английского языка на казахский и русский языки и с казахского и русского языков на английский разножанровых текстов специальной направленности с использованием методов и приемов перевода. This course involves the training of specialists with knowledge, skills and abilities in the field of translation and interpretation from English into Kazakh and Russian and from Kazakh and Russian into English of multi-genre texts of a special orientation using translation methods and techniques.	Аударманың теориясы мен практикасының әдіснамасы Методология теории и практики перевода Methodology of translation theory and practice
		Аударма мәтіндерін аудару Тренинг перевода специальных текстов Training Translation Special Texts		Бұл курс қызметтің әртүрлі салаларындағы (құқықтық, экономикалық, саяси, әлеуметтік-мәдени) мәтіндерді ағылшын тілінен казак және орыс тілдеріне және казак және орыс тілінен ағылшын тіліне аудару және аудару саласында білім, білік және дағдылары бар мамандарды даярлауды көздейді. , т.б.). Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области письменного и устного перевода с английского языка на казахский и русский языки и с казахского и русского языков на английский текстов разных сфер деятельности (юридической, экономической, политической, социально-культурной и т.д.), формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки. This course involves the training of specialists with knowledge, skills and abilities in the field of translation and interpretation from English into Kazakh and Russian and from Kazakh and Russian into English of texts in various fields of activity (legal, economic, political, socio-cultural, etc. .d.), the formation of foreign language communicative competence, the deepening of the general outlook and general linguistic training.	

3 семестр / 3 семестр / Semester 3

ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component

11	КП ЖООК ПД ВК PD UK	Аударманы оқытудың әдістемесі Методология обучения перевода Methodology of translation studies	5	<p>Бұл курс аудармашылар мен аудармашыларды дайындауда әдістемелік тәсілдер мен принциптері бар білімі, қабілеті мен дағдылары бар мамандарды дайындауды қамтиды. Аударманы оқыту әдістемесі аударманы оқытудағы әдістеме, әдістеме туралы негізгі білімді қалыптастырады.</p> <p>Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками с методологическими подходами и принципами в подготовке письменных и устных переводчиков. Методология обучения перевода формирует основные знания методологии, методов приемов в обучении переводу.</p> <p>This course involves the training of specialists with knowledge, abilities and skills with methodological approaches and principles in the training of translators and interpreters. The methodology of teaching translation forms the basic knowledge of the methodology, methods of techniques in teaching translation.</p>	Аударма пәндерін оқыту әдістемесі Методика преподавания переводческих дисциплин Methods of teaching translation disciplines
----	---------------------------	--	---	---	---

Таңдау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components

12	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе-із аударма және ӘАҚЖ (C2 дәрежесі) Последовательный перевод и УПС (уровень C2) Consecutive translation and TNT (C2 level)	7	<p>Бұл курс бірізді аударма дағдыларын жетілдіруге, бірізді аударманы орындау кезінде қысқартылған аударманы жазу жүйесін білуге, лексикалық эквиваленттілік нормаларын сактай отырып, бірізді аударма дағдыларын пысықтауга, аударма мәтінінің грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларын және бастапқы мәтіннің уақытша сипаттамаларын сактауга бағытталған / В рамках курса делается акцент на совершенствовании навыков последовательного перевода, владения системы сокращенной переводческой записи при выполнении последовательного перевода, отработке навыков последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста / The course focuses on improving the skills of sequential translation, knowledge of the system of abbreviated translation recording when performing sequential translation, working out the skills of sequential translation in compliance with the norms of lexical equivalence, compliance with grammatical, syntactic and stylistic norms of the translation text and temporal characteristics of the source text</p>	Ізбе-із аударма және ӘАҚЖ (C1 дәрежесі) Последовательный перевод и УПС (уровень C1) Consecutive translation and TNT (C1 level)
		Ілеспе аударма (C2 деңгейі)/ Синхронный перевод (уровень C2)/ Simultaneous translation (C2 level)		<p>Бұл курс экономика, саясат, техника және киноиндустрия саласында екі және одан да көп тілдерді пайдалану кезінде халықаралық конференциялар, келіссөздер, көпшілік алдында сөз сөйлеу, сұхбат, Фильмдер шенберінде ілеспе аударманы жүзеге асыруға қабілетті жоғары білікті ілеспе аудармашыларды даярлауды қамтамасыз етуді; аударма қызметі процесінде осы заманғы еңбек нарығының талаптарына сәйкес ілеспе аудармашының сөйлеу этикеті мен кәсіптік этикасы нормаларын сактау негізінде ілеспе аударманың әдіснамалық қағидаттарын, стратегиялары мен техникаларын колдануды қөздейді / Данний курс предполагает обеспечить подготовку высококвалифицированных</p>	Ілеспе аударма (C1 деңгейі) Синхронный перевод (уровень C1) Simultaneous translation (C1 level)

					переводчиков-синхронистов, способных осуществлять синхронный перевод в рамках международных конференций, переговоров, публичных выступлений, интервью, фильмов при использовании двух и более языков в области экономики, политики, техники и киноиндустрии; применять в процессе переводческой деятельности методологические принципы, стратегии и техники синхронного и устного перевода на основе соблюдения норм речевого этикета и профессиональной этики синхронного переводчика в соответствии с требованиями современного рынка труда / This course provides for the training of highly qualified simultaneous interpreters capable of simultaneous interpretation in the framework of international conferences, negotiations, public speeches, interviews, films using two or more languages in the field of economics, politics, technology and the film industry; apply methodological principles, strategies and techniques of simultaneous and interpretation in the process of translation activities based on compliance with the norms of speech etiquette and professional ethics of a simultaneous interpreter in accordance with the requirements of the modern labor market.	
13	КП ТК ПД КВ PD EC	Аударма және контрастты лингвистика Перевод и контрастивная лингвистика Translation and Contrasting Linguistics	5	Берілген пән аудармашыға нормативтік ұсынымдар қалыптастыруға көмектесетін жалпы тіл теориясы, оның семантикасы, нормативтілігі жағынан өзекті қолданбалы лингвистика және аударма мәселелерін зерттеуді көздейді. Данный курс предполагает изучение актуальных проблем прикладной лингвистики перевода в плане общей теории языка, его семантики, стилистики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций. This course assumes studying current problems of applied linguistics and translation in general theory of language, its semantics, normativity which helps the translator in terms of the development of standard recommendations.	Аударма және лингвокультурология Перевод и лингвокультурология Translation and linguoculturology	
		Аудармадағы эквиваленттік есептер Проблемы эквивалентности переводе Equivalence problems in translation		Бұл курс аудармашыға нормативті ұсыныстар әзірлеу түргысынан көмектесуі тиіс практикалық аударма зерттеулері, оның семантикасы, стилистикасы, нормативтілігі түргысынан аударма эквиваленттілігінің өзекті мәселелерін зерттеуді камтиды. Данный курс предполагает изучение актуальных проблем эквивалентности перевода в плане практического переводоведения, его семантики, стилистики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций. This course involves the study of topical problems of translation equivalence in terms of practical translation studies, its semantics, stylistics, normativity, which should help the translator in terms of developing normative recommendations for him.		
14	КП ТК ПД КВ PD EC	Экономикалық мәтіндердің аудармасы Перевод экономических текстов Translation of economical	5	Бұл курс экономикалық мәтіндерді ағылшын тілінен казак және орыс тілдеріне және казак және орыс тілінен ағылшын тіліне аудару және ауызша аудару саласында білім, білік және дағдылары бар мамандарды даярлауды, шет тілінің коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыруды, жалпы дүниетанымын тереңдетуді және жалпы лингвистикалық дайындық.	Аударма мәтіндерін аудару Тренинг перевода специальных текстов Training Translation	

		texts	<p>Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области письменного и устного перевода с английского языка на казахский и русский языки и с казахского и русского языков на английский экономических текстов, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки.</p> <p>This course assumes training of specialists, having knowledge, skills in the field of translation and interpretation from English into Kazakh and Russian and from Kazakh and Russian into English of legal texts, formation of foreign-language communicative competence, deepening of the general outlook and general linguistic preparation.</p>	Special Texts
		<p>Фылыми-техникалық әдебиетті аудару Перевод научно- технической литературы Translation of scientific and technical literature</p>	<p>Берілген пән магистранттарындағы фылыми-танымал мәтіндерді бастапқы тілден (БТ) аударма тілге (АТ) және аударма тілінен бастапқы тілге аударудың практикалық дағдыларын қалыптастыруды және коммуникативтік мәдениетаралық пән кәсіби аударма құзыреттіліктерін жетілдіруді көздейді. Берілген пәнді болашақ мамандықтың ерекшеліктеріне байланысты оқыту барысында магистрант белгілі алушылардың оқып жүрген тілінде окуын кажет етеді.</p> <p>Данный курс предполагает формирование практических навыков перевода научно-популярных текстов с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ) и с переводящего языка на исходный язык и совершенствование коммуникативно-межкультурной и формирование профессиональной переводческой компетенции магистрантов. Обучение данной дисциплине предполагает учет потребностей обучаемых магистратуры в изучаемом языке, диктуемых особенностями будущей профессии.</p> <p>This course assumes formation of practical skills of the translation of popular scientific texts from the source language (SL) to the target language (TL) and from the target language to the source language and improvement of communicative and cross-cultural competence and formation of professional translation competence of undergraduates. Teaching this discipline assumes accounting of needs of the trainees of master's degree in studying language dictated by features of future profession.</p>	

Кафедра отырысында қарастырылды және бекітілді

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры

Considered and approved at the meeting of the department

Күні / дата / date 24.02.2022 хаттама / протокол / Record № 7

Ескиндирова Маншук Жумабаевна
(Аты-жөні/ФИО/Name)

М.Ж.
(подпись/колы/signature)

25.02.2022
(дата/күні/date)